

En cuanto a la ópera, en 2002 debuta en el Gran Teatre del Liceu de Barcelona con el rol de Ninfa en la ópera de Claudio Monteverdi "L'Orfeo" dirigida por Jordi Savall, con quien también canta el papel de Aleto de la ópera de Juan Hidalgo "Celos aun del aire matan" en Viena, y el papel de Anima Beata de "La rappresentazione de anima e corpo" de Emilio Cavallieri en Graz (Austria). Con Gabriel Garrido interpretó la Ninfa del "Orfeo" de Monteverdi y Clito de "La virtù d'itali d'amore" de Cavalli. Canta "La Serva Padrona" de Pergolesi en Ginebra y Bonneville y "L'opera seria" de Floriano Gassman en el Theater Basel.

Andrew Robinson. Barítono

Nacido en Cambridge, Inglaterra, estudia en su famosa universidad y se diploma en canto en la ABRSM y el Trinity College de Londres.

Destaca en la ópera en los roles de *Melisso*, de la Alcina de Haendel, para la Opera Alumnus; el *Papageno* de la Flauta Mágica de Mozart con el Singing Salon; *Eneas*, del Dido y Eneas de Purcell con el Baroque Collective Singers; y el Plutone del Orfeo de Monteverdi para el Festival de Música Antigua de Brighton (BREMFA).

En cuanto al oratorio destacan las interpretaciones del Oratorio de Navidad de Bach con la Eastbourne Choral Society y el Mesías y la Misa Nelson de Haendel con la Seaford Choral Society.

En 2021 interpretará el *Polifemo* del Acis y Galatea de Haendel en producción de la New Sussex Opera.

Canta con Resonet desde 2012 en numerosos conciertos en Reino Unido, Francia y España.

Dirige el Brighton Early Music Festival Community Choir, coro mixto que en colaboración con Resonet y bajo la dirección de Fernando Reyes y Mercedes Hernández realiza desde 2011 diversos proyectos educativos y de concierto, destacando los dedicados al Códice Calixtino y músicas de peregrinos y el dedicado a la recuperación de las músicas que sonarían en la Edad Media en la Abadía de Lewes, destruida por Enrique VIII, a partir del Breviario de Lewes descubierto en Francia y conservado en Cambridge.

Fernando Reyes

Inicia su formación musical como niño cantor en la Escolanía de la Catedral de Santiago de Compostela. Se especializa en los instrumentos antiguos de cuerda pulsada en el Conservatorio de Toulouse (Francia) y en la *Staatliche Hochschule für Musik* de Trossingen (Alemania) con Rolf Lislevand.

Como instrumentista realiza una intensa actividad de conciertos y grabaciones como solista o acompañante en toda Europa. Además compuso y dirigió la música de diversas obras teatrales y ha publicado varios artículos sobre música antigua, guías musicales y libros-CD. Ha impartido numerosos seminarios, cursos y conferencias en diferentes universidades y centros de enseñanza europeos.

Dirige el grupo de música antigua **Resonet**, que funda en Santiago de Compostela en 1990, con quien ha realizado numerosos conciertos en prestigiosos festivales y auditorios de toda Europa, dedicando gran atención a la música relacionada con Galicia y con el Camino de Santiago. Ha grabado: **La Grande Chanson**: canciones de los peregrinos de Francia, s.XVII; **¡Santiago!**: música y peregrinaciones en el Renacimiento; **Les Pellerines**: la moda de la peregrinación en Francia, s.XVII; **Il Pellegrino**: el viaje de Cosme III de Medici, 1668; **Canto de nadal**; **Cantares Galegos-Rosalía de Castro**; **Canto de Ulteira**: Codex Calixtinus-Cantos de peregrinos: Músicas para las fiestas de Santiago, siglo XII; **Festa Dies**, músicas para la consagración de la Catedral de Santiago, 1211; **A Peregrina**, cantos y romances en los caminos de Santiago; **Cantiga**: Trovadores de Galiza e Portugal (s. XIII-XIV); e **Floralba**, cantos e romances de Galicia.

Con Mercedes Hernández graba **Tonos de Amor** dedicado a las canciones para voz y guitarra de José Marín.

OVIDIUS IN MUSICA

CONCIERTO

RESONET

Director: Fernando Reyes

PRÓLOGO OVIDIO.



19 horas

Iglesia de la Universidad

Santiago de Compostela, 20 de septiembre de 2022



OVIDIUS IN MUSICA

Las Metamorfosis en la música del barroco

L'Orfeo Claudio Monteverdi (1557-1643)

Prólogo: La Musica

Actos I-II: Orfeo: "Rosa del ciel"/ Euridice: "Io non diró"/ Orfeo: "Vi ricorda o boschi ombrosi"

*Quinci a dirvi d'Orfeo desio mi sprona,
d'Orfeo che trasse al suo cantar le fere
e servo fe' l'Inferno a sue preghiere
gloria immortal di Pindo e d'Elicon*

*Entonces a hablaros de Orfeo el deseo me
impulsa,
de Orfeo que atrajo con su canto a las fieras
y siervo hizo al Infierno con sus súplicas.
Gloria immortal de Pindo y de Helicon.*

La Calisto Francesco Cavalli (1602-1676)

Acto I, escena 2: Calisto: "Piante ombrose"

Piante ombrose, dove sono i vostri onori?

...

*Inclemente, sì, sì; chi tuona arde la terra?
Non più, Giove, non più guerra!*

*Bosques sombríos, donde están vuestros
honores?*

*Inclemente, quien truena y quema la tierra?
Júpiter, no mas guerra!*

La Dafne Marco da Gagliano (1582 -1643)

Prólogo: Ovidio: "Da' fortunati campi"

*Vedrete lacrimar quel Dio ch'in Cielo
Reca in bel carro d'or la luce e 'l giorno
E dell'amata Ninfa il lume adorno
adorar dentro al trasformato stelo*

*Vereis llorar a aquel dios que en el cielo
lleva en un carro de oro la luz y el día
y de la amada ninfa la preciosa luz
adorar en la transformada rama*

Gli amori d'Apollo e di Dafne Francesco Cavalli (1602-1676)

Prólogo: "Uscite in varie torme"

*È a l'adormito mondo
portate in sogni lietti
metamorfosi mille...*

*Al adormentado mundo
traed en sueños alegres
metamorfosis miles...*

Acto III, escena 2: Apollo: "Ohimè che miro?"

*Ohi mè, che miro? dunque in alloro ti cangi? ò
Dafne?*

*... Misero Apollo, i tuoi trionfi hor vanta
di crear giorno ove le luci giri,
puoi sol, cangiato in vento di sospiri,
baciare le foglie all adorata pianta.*

*¡Ay! que veo! entonces, en laurel te
conviertes? ¡Oh Dafne!*

*Misero Apolo, tus triunfos alardeas
por crear día donde las luces giran,
mas puedes solo, cambiado en viento de
suspiros,
besar las hojas de la adorada planta*

Ercole amante Francesco Cavalli (1602-1676)

Acto II: Venus-Ercole: "E perché Amor non fa"

*E perché Amor non fa ch'a la amorosa chiera
sol dele gioie sue sia despensiera?
...E perché crudeltà, perchè il rigor in guarda
ogn'or le havrà?*

*Y por qué Amor no hace que el amoroso
arsenal
solo de sus alegrías sea proveedor?
Y por qué crueldad y rigor no guarda?*

Atys Jean-Baptiste Lully (1632-1687)

Acto III: Escena final. Cybèle: "Venez furieux Corybantes"

*Atys, l'aymable Athis, malgré tous ses attrais,
descend dans la nuit éternelle;
mais, malgré la Mort cruelle,
l'amour de Cybèlle, ne mourra jamais.
Que cet arbre sacrée
soit reveré, de toute la nature!*

*Atis, el amable Atis, descende en la noche
eterna,
pero a pesar de la muerte cruel, el amor de
Cibeles
no morirá jamas.
Que este árbol sagrado
sea reverenciado por toda la naturaleza.*

Eco y Narciso Música: anónimo s. XVII/Texto: Calderón de la Barca

*Que el aire, confundido
con mis voces, se alabe,
porque Eco, enamorada,
ya se convirtió en aire.*

Ycaro y Dédalo Música: anónimo s. XVII/Texto: Melchor Fernández de Leon
Jornada segunda: Júpiter: "No temas de quien viene rendido amante"

Esperar, sentir, morir, adorar.

Mercedes Hernández: soprano

Andrew Robinson: barítono

Fernando Reyes: tiorba y guitarra barroca

Mercedes Hernández: Soprano

Nace en Santiago de Compostela, donde canta desde niña en diversos coros. Estudia canto, especializándose en música antigua, en el Conservatorio de Toulouse (Francia), en la Musikhochschule de Trossingen (Alemania), y en la Schola Cantorum Basiliensis (Basilea-Suiza) con profesores como Guillemette Laurens, Richard Levitt, Montserrat Figueras, Nicolau de Figueiredo y René Jacobs.

Colabora en conciertos y grabaciones con importantes grupos como La Capella Reial de Catalunya, que dirige Jordi Savall, Le Parlement de Musique, dirigido por Martin Gester, Ensemble Elyma, con Gabriel Garrido, The Harp Consort con Andrew Lawrence King, La Fenice con Jean Tubery, etc., habiendo actuado en muchos de los principales auditorios y festivales de Europa y América.

Funda el grupo de música antigua Resonet con el laudista Fernando Reyes en Santiago de Compostela.